Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trucizną gada ich wino, ognistym jadem żmii. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich wino jest trucizną gada, to ognisty jad żmii! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich wino jest jadem smoków, okrutną trucizną żmij. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jad smoczy wino ich, i trucizną żmij okrutną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żółć smoków wino ich a jad żmijowy nie uleczony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ich wino jest jadem smoków, gwałtowną trucizną żmijową. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Smoczym jadem jest wino ich, Okrutną trucizną żmij. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich wino jest smoczym jadem, okrutną trucizną żmijową. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich wino jest trucizną wężów, śmiercionośnym jadem żmijowym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ich wino - to jad bazyliszków, śmiertelna trucizna żmijowa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jak jad węży jest puchar ich kary i jak jad okrutnych żmij.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхнє вино зміїний гнів, і невилічимий гадючий гнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jadem węży ich wino i okrutną trucizną żmij. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich wino jest jadem wielkich wężów i straszną trucizną kobr. |